



第十二屆世界華語文教學研討會

雲端時代的理想華語水平測試模式

夏威夷/香港城市大學 李英哲

*1 序言

*華語推廣數十年, 教材編寫/測試設計/師資培訓等, 仍無推動到世界的實際內容/方法。

*測試設計, 我1980年獲美教育部資助, 開發並推動全美閱讀/聆聽/說話‘中文能力測驗’, 40年。

*數十年參與中國大陸 (HSK/國家語委普通話測試), 新加坡 (教育部華語測驗), 臺灣 (國科會華語文能力測驗), 香港 (教育署普通話教師水平測試/.普通話水平測試) 等。

*曾發表20篇華語水平測試論文。現在利用雲端科技開發華語測試,重新推動華語教學,最理想。

*綜合幾十年,提出雲端測試模式,就教各位。整合兩岸專家。

*主要構想:網絡上電腦自適測試模式,超越時空,各地使用。

*開發/改進/使用時可節省很多資源;隨時隨地修改,增減題庫,依每受試者程度出題,節省測試時間等。

- *大華語新概念:設計一模式,全球華語各地調整適用。
- *各地都研究華語變體;現對港式中文/新加坡華語/臺灣國語等語音/語匯/語法全面認識;有利測試開發。
- *綜合最近全球大華語詞典編纂,全球華語語法研究成果,測試理想時機。
- *綜合各地華語詞匯/語法,加上不同社會情景/專業領域,更能駕輕就熟地開發。

*先開發普通話/共同華語測試, 提供模式, 加各華語變體, 經試測, 調適各地測試(避免測錯音/錯字/錯詞/錯句)。

*水平測試: 檢查能適當利用各語言技能(聽/說/讀/寫), 在不同語用情景達到表情達意。

*2 過去水平測試可能問題/缺點

*水平測試看測試內容/形式/評估/對象等。參與各地開發測試經驗, 總結觀點:

*(1)一般測試不考慮受試者背景/需要:最需考慮文化背景。

*託福/GRE/SAT常受批評:對非西方主流文化受試者不公平。
測美學生華語水平,需考慮英語/文化背景,不考中國史地。

*(2)測試科學性/專業性待加強。是否考核交際功能;需訓練更多專業測試員;水平定義需有一貫解讀。

*(3)測試開發者:宣示評估聽/說/讀/寫理解/表達,但可能偏重語音/語彙/語法準確性。

*準確性間接反映水平;水平不能直接反映交際能力。

*(4) 測試應針對母語/文化。如香港理大普通話測試,真正針對母語(粵語)者需要。

1980美中文能力測驗/SAT2/AP-中文都針對說英語者。

*(5)雲端科技未促測試專家開發電腦自適測試(CAT)。

*有些測試在網絡使用,但受試者看的內容(同紙本)/測試時數都一樣。此非真CAT。 *3理想模式應有特徵:

*測試共同問題:不重視文化背景/交際能力/水平內容。

*80年代開始從語文宏觀視角,討論學習後獲甚能力。

*宏觀看法:實際水平顯在特定情境中,運用語言單位,利用適當語體,發揮語言功能。

***能力是功能/情境/技能/體裁的綜合發揮。** 既發揮於各層次敘述/描寫/請求/提問/回答/說明/議論能力,也顯在利用各語用習慣(稱呼/問候/謝歉/謙辭/褒獎/隱私)。

***情境查考生活/工作環境的表達/理解;** 如何購買/交涉/遵循/交通指示/閱讀使用說明/婉拒要求等任務。高級考核專業語文能力。

***水平測試不是進度。** 中/高級水平學生考核交際能力時,應設計水平測試內容。

*4 水平測理想模式

*雲端科技提供發展;電腦自適測試模式提供方便:

(1)*網絡超時空限制,提供各地設計者/受試者。

(2)*設計/使用節省很多人/物力(包括紙筆)。

(3)*隨時修訂內容/增減題庫;數量越多,越少洩露。

(4)*全依受試者程度出題;同級受試者看不到相同題目。

(5)*節省受試者考試時間(大多減半)。

(6)*開發測迅速推廣各地。

(7)*開發者迅速試測/分析/統計/測量,改進信度/效度。

(8)*最重要:雲端模式用聲音/影像多媒體,反映生活語言。測試真實語言。

*CAT好處不勝枚舉/望華語測試雲端發展在他人前。*5結語:

*同意語文水平定義。真正水平測試考核這些重點:

(1)*特定文化背景及實際生活/工作環境中的交際能力。

(2)*特定語境中,綜合發揮適當語言功能/情境/技能/體裁等。

(3)*分開聽/說/讀/寫各等各級能力;四種技能等級一般不同。

(4)*綜合大意理解,非細節理解,除非細節理解和大意有關。

(5)*跨文化交際語用習慣。體現中國文化崇尚集體/和諧/關心/尊重/熱心/謙虛觀念。

(6)*聽/說/讀/寫等級標示初/中/高不同級別,不用綜合分數。

一般學習者聽/讀高於說/寫,說話高於寫作。

- (7)*不單語音/語彙/語法準確性。不直接反映交際能力。
- (8)*直接查日常交際能力,選擇生活/工作中真實素材。
- (9)*避免聽寫/朗讀/發音/詞義/詞匯造句/句型造句/完成造句等僅間接反映語言技能項目。
- (10)*說明/指令/問題/答案選項等使用學習者母語。

謝謝各位！